UNITED STATES
HOLOCAUST
MEMORIAL
MUSEUM

Ukrainian Museum-Archives of Cleveland
Displaced Persons Camp Rare Book Collection

Item in Public Domain or an Orphan Work:

The United States Holocaust Memorial Museum Library respects the copyright and other intellectual property rights associated with the materials in its collection and makes good faith efforts to locate copyright owners. According to the Library's knowledge, the Library may make this title publicly available for reasons including but not limited to: the title is in the public domain or the title is an orphan work for which no current copyright holder can be identified. If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact the USHMM Library by phone at 202-479-9717, or by email at reference@ushmm.org.

~~766~~ 2706

Iwan Didiuk

Ukrajinsko-Anglijskyj Slownyk

(z wymowoju)

✳

1945

Goslar am Harz

УКРАЇНСЬКИЙ
1859
МУЗЕЙ-АРХІВ

Peredruk zaboronenyj

В С Т У П.

Між нашими людьми помічається велике заінтересування та охота до вивчення англійської мови. Однак, брак українсько-англійських підручників і словників тут, на еміграції, стає на перешкоді цьому. Щоб бодай трохи помогти нашим землякам, я беру на себе сміливість зробити спробу випустити в дуже обмеженій скількості, завдяки браку паперу, оцей коротенький цикльостилевий українсько-англійський словничок, в якому вміщені найнеобхідніші, вживані в щоденнім житті, слова - з їх вимовою. І, якщо він принесе хоч трохи користи, я буду мати велике моральне задоволення.

Я свідомий того, що в словничку є недостачі, які читач мені відпустить, беручи на увагу ненормальні умови праці над ним.

При складенні його використано різні німецько-англійські словники й матеріяли курсів англійської мови.

Всім, хто помагав мені працею, порадами й вказівками при складенні словничка, висловлюю тут свою глибоку подяку.

Ґосляр

Вересень 1945.р.

Іван Д і д ю к

По-українському	Вимова	По-англійському.
	А.	
або	ор	ор
авто, самохід	кар	car
адвокат	лоєр	lawyer
адреса	едрес	address
але	бат	but
алармувати	еларм	alarm
ані-ані	найдзир-нор	neithr-nor
аптека	фермесі	pharmacy
аптекар	кеміст	chemist
арештовувати	ерест	arrest
артист	артіст	artist
	Б.	
баба	ґрандзмадзир	grandmother
багатий	річ	rich
багато	мач, мени	much, many
бажати, побажання	дізайр	desire
банк	бенк	bank
барак	берек	barrack
баран	метн	mutton
батьківщина	каунтрі	country
батько	фадзир	father
бачити	сій	see
без	увідзаут	without
безличний	іпюдент	impudent
безпека	секюріті	security
бензина	бензін	benxine
бібула	блотінґ пейпир	blotting-paper
бігти	ран	run
бідний	пур	poor
білет на їзду	тікет	ticket
білизна	лінеу	linen
білий	ґвайт	white
біль	пейн	pain
більше	мор	more
біля, коло	нийр	near
битва	батл	battle
бити	бійт	beat
близькість	нийрнес	nearness
близько	нийр	near
блискавка	лайтн'нґ	lightuing
бо (тому що)	бікоз	because
Бог	Ґод	God
борг	дет	debt
борода	бірд	beard
бочка	берил	barrel
боязнь	фиер	fear
боятися	фійр	fear
брак	увант	want
брат	брадзир	brother
брати	тейк	take
брехати	лай	lie
броварня	бруєрі	browery
бронзовий	браун	brown

По-українському	Вимова	По-англійському
будинок	бульдінґ,гаус	bulding, house
будити	увейк	wake
будувати	бильд	build
бурмистер	бургомастир	burgomaster
буря	сторм	storm
бути	ту бі	to be
бюро	оуфіс	affice

В.

в	ін	in
вага	скейлс	scales
вагітна	пригнент	pregnant
важко,трудно	гард	hard
важний	імпортент	impartant
важкий	велід	valid
вакації	голідейс	holidays
валізка	транк	trunk
вам,ім	ту ю	to you
варити	кук	cook
вартість,ціна	виртс	warth
ваш	юр	your
ввіз	імпорт	import
ввічливий	френдлі	friendly
вгору	ан	up
вдова	увідов	widow
вдолину,вниз	даун	dovn
вежа	тауир	tower
Великдень	Істир	Easter
великий	ґрейт,лардж	great, large
вертіти	дріл	drill
веселий,-го	мері	merry
весілля	уведінґ	wedding
веслувати	роу	row
весна	спрінґ	spring
вечеря	сапир	sapper
вечір	івнін(ґ)	evening
вже	олроді	already
взір	модл	model
від	сінс	since
відвага	карідж	courage
відвідини	візіт	visit
відводити	тейк евей	take away
віддаль	дістенс	distance
відділ	секшен	sektion
від'їзд	діпарчур	departure
від'їздити	старт	start
відкривати	оупин	open
відносити	феч	fetch
відомість	нюз	news
відповідати	ансир	answer
відповідь	ансир	answer
відпочинок	рікріейшин	recreation
відрізати	кат	cut
відрізок (матерії)	купен	coupon
відпочинок	рест	rest
віддавати	ділівир	deliver

По-українському	Вимова	По-англійському
відро	пейл	pail
відставити	ділівир	deliver
віз	керідж	carriage
війна	увор	war
вік	ейдж	age
вікно	увіндов	window
вільний	фрі	free
він	гі	hi
вірний	фейсфул	faithful
вісім	ейт	eight
вісімнадцять	ейтін	eightteen
вітер	увінд	wind
ви	ю	you
вибачатися	пардн	pardon
вибачте	пардн	pardon
вибори	ілекшин	election
виглядати	лук	look
видання /книжки/	едішин	edition
видаток /грошей/	іксспинс	expens
виказка	пруф ов ідентіті	prof of idenftity
вилка	форк	fork
вимагати	діманд	demand
вина	фолт	fault
винайняти	лет	let
винахід	інвеншин	invention
вино	уайн	wine
випадок	ченс	chanc
виплата готівкою	кеш пеймент	cash payment
вирушать	старт	start
висіти	генґ	hang
високий	гай	high
вихід	уьей аут	way out
виходок	левиторі	lavatory
вишня	чері	cherry
вчасність	проперті	property
вчасник	оунер	owner
вмирати	дай	die
вовна	увул	wool
вогкий	демп	damp
вогкий,мокрий	увет	wet
вода	увстер	water
воловина	біф	beef
волосся	гейр	hair
вона	ші	she
ворог	енимі	enemy
вояк,солдат	солджир	soldier
вправляти	екзерсайз	efereise
всі	олл	all
вставати	ґет ап	get up
втікач	фуджітів	fugitive
втомлений	тайрд	fired
вугілля	коул	cool
вузький	нероу	narrow
вулиця	стрі	street
вуса	мусташ	mustache
вухо	ійр	ear
вхід,вступ	ентренс	entrance

По-українському	Вимова	По-англійському
входити	ґет ін	get in
вчитися	лирн	learn
вчора	єстирдей	jesterday
в'язниця	прізн	prison

Г.

газ	ґез	gas
галузь	бренч	branch
гарнізон	ґарнізон	garrison
гарний	файн, бютіфул	fine, beantiful
гарячий	ґот	hot
гарячка	фівер	fever
гарний /милий/	найс	nice
гість	ґест	guest
ґладкий	поліщд	polished
глибокий	діп	deep
говорити, розмовляти	спік	speak
година	аур	hour
годинник	клоук, увоч	clock, watch
годинникар	увоч-мейкир	watch-maker
голий	некед	naked
голитися	шейв	shave
голка	нідл	needle
голова	гед	head
голод	гонґир	hunger
голодний	ганґрі	hungry
голосний, -но	лоуд	loud
голосник	лаудспікер	loud-speaker
голосувати	вот	vote
гора	маунтійн	mountain
горбок	гіл	hill
горілка	джін, дрен	gin, dram
горіти	бирн	burn
горло	дзрот	troat
горнятко	кап	cup
горох	пі	pea
гострий	шарп	sharp
готівкою платити	пей кеш	pay cash
готовий	реді	ready
гра, грати	плей	play
границя	ліміт	limit
гребінь, чесати	кам	comb
громадянин	сітізен	citizen
громадянин	сабдєкт	subjekt
гроші	маней	maney
грубий	стаут	stout
грубий	біґ	big
грушка	пейр	pear
губа	ліп	lip
гудзик	ботн	button
гума	рабир	rubber
гуска	ґус	goose
ґірник	майнер	miner

По-українському	Вимова	По-англійському
	Д.	
давати	ґів	give
далекий	фар,дістент	far,distant
дата	дейт	date
дах,стріха	руф	roof
двері	доор	door
двір	ярд,фарм	yard,farm
двірець	стейшин	station
де,куди	твер	where
день	дей	day
департамент	діпартмент	departement
дерево	увуд	wood
дерево	трі	tree
держава	стейт	state
дешевий	чійп	cheap
джерело	уел,спрінґ	well,spring
дзбанок	кен	can,jng
дзвін,дзвінок	бел	bell
дівчина	ґирл	girl
дід	ґрандфадзир	grandfather
дім	гаус	house
дім,батьківщина	гоум	home
діра	гоул	hole
діставати	ґет	get
дивитись /на/	лук ет	look at
дитина,діти	чайлд,чілдрин	child,childrer
для	фор	for
до	ет,бай,ту	at,by,to
добре	увел	well
добрий	ґуд	good
добровільний	волинтері	voluntary
довгий	лонґ	long
довкола	ераунд	around
доволі	інаф	enough
дозвіл,згода	консент	consent
дозвіл,-ордер	пирміт	permit
дозвіл	пирмішин	permisson
дозволяти	пирміт	permit
доказ	пруф	proof
дорога,шлях	увей	way
дорогий	дийр	dear
доручення	комішин	commission
дочка	дотир	daughter
дощ	рейн	rain
дріт	увайр	wire
дружина,жінка	увайф	wife
друкарня	прінтінґ,оуфис	printing-office
дуже	вері	very
думати	тсінк	think
дурний	стюпид	stupid
дути	блоу	blow
дядько	анкл	uncle
дякувати	дзенк	thank

По-українському	Вимова	По-наглійському
	Е.	
електричний	ілектрікел	electrical
	Ж.	
жадати	аск	ask
жакет,куртка	джекіт	jacket
жебрати	беґ	beg
жінка	увумен	woman
жид	джю	jew
жити	лів	live
життя	лайф	life
жниво	гарвест	harvest
жовтий	елоу	yellow
жоден,жадний,ніякий	но	no
	З.	
з	увідз	with
з /звідки/	фром	from
з /чого/	ов	of
з чого /зроблене/	ов гвот	of what
з /чогось/	оут	out
з чогось	оут оф	out off
за	афтир,бігайнд	ofter,behind
за це	фор іт	for it
заборона	прогібішин	prohibition
забороняти	форбід	forbid
забувати	форґет	forget
завжди	оулвейс	always
за винятком,окрім	іксепт	except
загальний	дженерел	general
загально	дженерелі	generelly
загально кажучи	дженерелі спікінґ	generelly cpeaking
загубити	луз	lose
заки,ніж	біфор	before
закуповувати	бай	buy
залишати	лет	let
залізниця	рейлвей	vailway
залізо	айрин	iron
залога	окюпейшин	occupation
замешкувати	двел	dwell
замикати	шат	shut
замикати	лок	lock
замикати /газ/	тарн оф	turn off
замітати	свіп	sweep
замкнений	клоузд	closed
замовляти	ордир	order
заняття	окюпейшин	occupation
запалити	лайт	light
запас	сток	stock
запальничка	лайтир	lighter
заразливий	контеджінс	contagious
засвідчення	суртіфікайт	certifikate
застановити /машинку/	стоп	stop
зала	гол	hall

По-українському	Вимова	По-англійському
захід	увест	west
заєць	ґеор	hare
збиратись разом)	есембл	assemble
збіжжя	корн	corn
збірати	колект	collect
зброя	арм	arm
звання	профешен	profession
звідки	івенс	whence
звільняти	дісміс	dismiss
зв'язувати	джойн	join
здоровий	ґелтсі	healthy
зелений	ґрін	green
земля	ґраунд	earth
земля	ґрте	ground
зима	увінтер	winter
злий, лихий, зле	бед	bad
злочин	кройм	crime
зміст	контентс	contents
знаєте?	ду ю нов?	do you know?
знак	марк	mark
знаний (як)	ноун ёз ...к	known(as)
знаряддя	туул	tool
знати	ноу	knou
значення	мійнінґ	meaning
зобов'язуватись	облайдж	oblige
зовні, поза	аутсайд	outside
золото	ґоулд	gold
золювати, підб. підош.	соул	sole
зрештою	фор ді рест	fer the rest
зрілий	райп	ripe
зуб	тудз, тідз	tooth, teeth
зупа	суп	soup
зустріти	міт	meet

І.

і	енд	and
ім'я	нейм	naine
ім'я	крісчин нейм	christian name
інформація, довідка	інформейшин	information
інший	адзир	other
іржа	раст	rust
іспит	іксамінейшин	examination
іти	ґоу	go

Ї.

їздець	драйвир	driver
їй	ту ґир	to her
їсти	іт	eat

Й

його	ґім	him
його, їй	ґіс, ґир	his, her
йому	ту ґім	to him

По-українському	Вимова	По-англійському
	К.	
кабель	кейбл	cable
кава	коф і	coffee
кавалок	піс	piece
казати	сей тел	say,tell
какао	коукоу	cocoa
календар	календир	calendar
калічити	увоунд	wound
камінь	стоун	stone
капелюх	гет	hat
кара	панішмент	punishment
карати	паніш	punish
карта	кард	card
карта страв	біл овфер	bill of fare
картопля	потейтоу	potato
каса	кеш	cash
качка	дак	duck
кватира	квартир	quarter
квиток	тікит	ticket
квитувати	рісіт	receipt
квітень	ейпріл	april
квітка	флауир	flower
кельнер	увейтир	waiter
кидати	троу	throw
кислий	саур	sour
кишеня	покит	pocket
кімната	рум	room
кінець	енд	end
кінець	фініш	finish
кіно	сінема	cinema
кінь	горс	horse
кістка	бон	bone
кіт	кет	cat
кіш,кошик	баскет	basket
класти	пут	put
кликати	кол,край	call,cry
ключ	кій	key
книгар	букселир	bookseller
книжка	бук	book
коваль	блексміс	blacksmith
ковбаса	сосидж	sausage
ковнір	колир	collar
кого (бачити)	гуз	whose
кожний	еврі	every
коли?	івен	when
коли (якщо)	іф	if
коліно	ніі	knee
коло	суркл	circle
коло	нийр	near
кольр	калир	colour
комар	нет	gnat
кому	ту гум	to whom
конфіската	конфіскейшин	confiscation
конюшина	кловер	clover

По-українському	Вимова	По-анґлійському
коперта	енвилоп	envelope
користуватися	юз	use
коритися, слухати	обей	obey
коріння	спайс	spice
корм	сруд	food
коробка	бокс	box
корова	кау	cow
королева	квін	gueen
король	кінґ	king
корона	краун	croun
короткий	шорт	chort
котел, казан	кетл	kettle
котре	івот	what
котрий	івіч	which
коштувати	кост	cost
кравець	тейлор	tailor
крадіж	рабері	robbery
край	каунтрі	country
крапля	дроп	drop
красити	стіл	steal
краще	бетир	better
краяти	кат	cut
кревний	пілейшин	relation
крива, закрут	кирв	curve
крик	край	cry
крісло	чейр	chair
кров	блуд	blood
крок	степ	stop
круглий	раунд	round
куля	бол	ball
купівля	барґин	bargain
купіль	батс	bath
купувати	бай	buy
курити (цигарку)	смоук	smoke
курка	ген	hen
кусати	байт	bite
кусок, шматок	біт	bit
кухар	кук	cook
кухня	кітчин	kitchen

Л.

лавка	бенч	bench
лагер	кемп	camp
ланцюг	чейн	chain
латати	менд	mend
лаяти, зизивати	інсалт	insult
легені	лянґ	lung
легкий	лайт, ізі	light, easy
лежати	лай	lie
летун	ейрмен	airman
лещата	скі	ski
лист	летир	letter
лист (паперу)	шіт	shett
листок (рослини)	ліф	leaf

По-українському	Вимова	По-анґлійському
лихий	енґрі	angry
лице	фейс	face
лишатися	рімейн	remain
ліворуч,наліво	лефт	left
лід	айс	ice
ліжко	бед	bed
лікар	доктир	doctor
лікарство	медісін	medicine
лікувати	ітенд	attend
лінивий	лейзі	lazy
лінія	лайн	line
ліс	увуд	wood
лісничий	фористер	forester
літо	самир	summer
ловити	кетч	catch
ложка	спун	spoon
луґ,лука	медов	meadon
любий,милий	дийр	dear
любити,любов	лав	love
люде,народ	піпл	people
люстро	мірур	mirror
лямпа	лемп	lamp

М.

майбутнє	фючир	future
майже,ледве	олмоуст	almost
милий	смол	small
малина	расбері	raspberry
мало	літл	littl
маловажний	войд	void
маляр	пейнтир	painter
мапа	меп	map
марка	марк	mark
марка поштова	стемп	stamp
мармеляда	джем	jam
марширувати	марш	march
масло	батир	butter
матерія	стаф	stuff
мати	ґев	hawe
мати	мадзир	mather
матрац	метрес	matress
машина	мешін	machine
машинка до писання	тайп-райтир	typewriter
меблі	фирнічир	furniture
мед	ґоней	honey
мельдуватися	інформ,ріпорт	inform,report
мені	ту мі	to me
мерзнути	фріз	freese
мертвий	дод	dead
мешканець	інґебітент	inhabitant
мешкати	лів	live
ми	уві	we
мило	соуп	soap
мир	пійс	peace

По-українському	Вимова	По-анґлійському
мисливець	ґантир	hunter
мити,прати	уваш	wash
миш	маус	mouse
між,поміж	бітвіін	between
мій,-я,-є	май	my
мінута	мініт	minute
міняти	чейндз	change
міра	межир	mesure
міст	брідж	bridge
місто	таун	town
місце	плейс	place
місце осідку	резіденс	residence
місяць	мантс	month
місяць на небі	мун	moon
мітла	брум	broom
мішанина	міксчир	mixture
млин	міл	mill
мова	ланґуідж	language
мовчати	бі сайлент	be silent
мочити	кен	can
може (бути)	перепс	perhaps
молодий	йонґ	jonng
молодість	ютс	jonth
молоко	мілк	milk
молоток	ґеммер	hammer
море	сій	sea
моряк	сейлер	sailor
мотоцикл	байсикел	bicycle
мотоцикль	мотсрсікл	motorcycle
мряка	міст	mist
мужчина	мен	man
музика	мюзік	music
мука	флауер	flour
мусіти	маст	must
муха	флай	fly
м'який	софт	soft
мясар	бичер	butcher
м'ясо	мійст	meat

Н.

на	он	on
навмисно	інтеншинел	intensional
нагадувати	рімембир	remember
наглий,нагло	ирґент	urgent
нагода	окейшин	occasion
надіятись	ґоуп	hope
взад	бекварде	backwards
назад	бек	back
на захід	увестирн	western
називати	кол	call
найбільший	моустлі	mostly
наймати	лет	let
наказ	ордир	order
наказувати	команд	command

По-українському	Вимова	По-анґлійському
накриваю (ковдрою)	бленкет	blanket
належати	білонґ	belong
напереді	ін фронт	in front
напій	дрінк	drink
напроти	опозіт	opposite
напрямок	дірекшин	direction
наречена	брайд	bride
народжений	борн	born
народження	бирдс	birth
нас;нам	ас	us
населення	попюлейшин	population
наступний	никст	next
натиск	прешир	pressure
нахабний	інсалент	inselent
находити	файнд	find
наш	ауир	our
нащо,пощо	ґвот фор	what for
не	нот	not
небезпека	данджир	danger
небо	скай	sky
недовіряти	дістраст	distrust
нежить,катар	коулд	cold
незадоволений	дісконтент	discontent
неможливий,-ва	імпосіблл	impossible
ненависть	ґейт	hate
неправдивий	фолс	false
несправедливість,	ронґ	wrong
нести	бийр	bear
нитка	теред	thread
нищити	дістрей	destroy
ні	ноу	no
ніж	найф	knife
ніколи	невир	never
німецький	джирмен	german
Німеччина	Джирмені	Gemany
ніс	ноуз	nose
ніхто	ноубоді	nobody
ніч	найт	night
нічого	носінґ	nothihg
новий	ню	new
нога	леґ	leg
ножниці	сізирс	seissors
номер	наумбир	number
носити	феч	fetch
ночувати	пас ді найт	pass the night
нужденний	мізеребл	miserable

О.

обережний	кошес	cantions
обидва	ботс	both
обід	мійл	meal
обов'язок	дюти	duty
оборона	діфенс	defence
образ	пікчир	picture

По-українському	Вимова	По-анґлійському
обслуговувати	серв	serve
овес	оутс	oafs
овечка	шіп	sheep
овоч	фрут	fruit
огірок	кюкимбир	cucumber
огнище	ґардс	hearth
оголошення	ноутіс	notice
огонь	файр	fire
огород	ґардин	garden
огородник	ґардинер	gardener
одежа	клодзінґ	clothing
один,одна,одне	ей,уан	a,one
одружуватись	мері	marry
одяг	сют	suit
одяг	дрес	dress
одяг,убрання	клодзінґ	clothing
одягатися	дрес	dress
озброювати	арм	arm
око	ай	eye
округа	терітори	territory
окуляри	спектакилс	spectacles
олива	ойл	oil
олівець	пенсл	pencil
операція	опирейшин	operation
опісля,потім	афтервардс	ofterwards
осінь	отем	outumm
особа	пирсн	person
особистий	пирсонел	personal
остерігати	уворн	warn
острів	айл	isle
отворити	оупин	open
отрута	пойсин	poison
оформляти	протект	protekt
ощадний	сріфті	thrifty

П.

падати	фол	fall
пакет	пекит	packet
пакувати	пек	pack
пакувати	пек ап	pack up
пакунки,багаж	баґедж	luggage
палець	фінґир	finger
пан	джентлмен,сир	gentleman,sir
пані	лейді	lady
паніка	пенік	panic
панчоха	стокінґ	stocking
папір	пейпир	paper
пара	пейр	pair
пароплав	шіп	ship
пароплав	стімир	steamer
пашпорт	паспорт	passport
пекар	бейкир	baker
пензель	брош	brush
переговори	неґошіейшин	negotiation

По-українському	Вимова	По-анґлійському
накриваю (ковдрою)	бленкет	blanket
належати	білонґ	belong
напереді	ін фронт	in front
напій	дрінк	drink
напроти	опозіт	opposite
напрямок	дірекшин	direction
наречена	брайд	bride
народжений	борн	born
народження	бирдс	birth
нас;нам	ас	us
населення	попюлейшин	population
наступний	никст	next
натиск	прешир	pressure
нахабний	інсалент	inselent
находити	файнд	find
наш	ауир	our
нащо,пощо	ґвот фор	what for
не	нот	not
небезпека	данджир	danger
небо	скай	sky
недовіряти	дістраст	distrust
нежить,катар	коулд	cold
незадоволений	дісконтент	discontent
неможливий,-ва	імпосіблл	impossible
ненависть	ґейт	hate
неправдивий	фолс	false
несправедливість,	ронґ	wrong
нести	бийр	bear
нитка	теред	thread
нищити	дістрей	destroy
ні	ноу	no
ніж	найф	knife
ніколи	невир	never
німецький	джирмен	german
Німеччина	Джирмені	Gemany
ніс	ноуз	nose
ніхто	ноубоді	nobody
ніч	найт	night
нічого	носінґ	nothihg
новий	ню	new
нога	леґ	leg
ножниці	сізирс	seissors
номер	наумбир	number
носити	феч	fetch
ночувати	пас ді найт	pass the night
нужденний	мізеребл	miserable

О.

обережний	кошес	cantions
обидва	ботс	both
обід	мійл	meal
обов'язок	дюти	duty
оборона	діфенс	defence
образ	пікчир	picture

По-українському	Вимова	По-анґлійському
обслуговувати	серв	serve
овес	оутс	oafs
овечка	шіп	sheep
овоч	фрут	fruit
огірок	кюкимбир	cucumber
огнище	ґардс	hearth
оголошення	ноутіс	notice
огонь	файр	fire
огород	ґардин	garden
огородник	ґардинер	gardener
одежа	клодзінґ	clothing
один,одна,одне	ей,уан	a,one
одружуватись	мері	marry
одяг	сют	suit
одяг	дрес	dress
одяг,убрання	клодзінґ	clothing
одягатися	дрес	dress
озброювати	арм	arm
око	ай	eye
округа	терітори	territory
окуляри	спектакилс	spectacles
олива	ойл	oil
олівець	пенсл	pencil
операція	опирейшин	operation
опісля,потім	афтервардс	ofterwards
осінь	отем	outumm
особа	пирсн	person
особистий	пирсонел	personal
остерігати	уворн	warn
острів	айл	isle
отворити	оупин	open
отрута	пойсин	poison
оформляти	протект	protekt
ощадний	сріфті	thrifty

П.

падати	фол	fall
пакет	пекит	packet
пакувати	пек	pack
пакувати	пек ап	pack up
пакунки,багаж	баґедж	luggage
палець	фінґир	finger
пан	джентлмен,сир	gentleman,sir
пані	лейді	lady
паніка	пенік	panic
панчоха	стокінґ	stocking
папір	пейпир	paper
пара	пейр	pair
пароплав	шіп	ship
пароплав	стімир	steamer
пашпорт	паспорт	passport
пекар	бейкир	baker
пензель	брош	brush
переговори	неґошіейшин	negotiation

По-українському	Вимова	По-анґлійському
перед,заки	біфор	beforc
перед цим	біфор	before
перекладати	транслейт	translate
переселяти	іміґрейт	emigrate
перо	пен	pen
перон	плетформ	platform
перстень	рінґ	ring
пивниця	селир	cellar
пиво	бір	beer
писати	райт	write
питання	квесчин	question
питатися	аск	ask
пити	дрінк	drink
пів,половина	іаф	half
південь	саутс	south
півень	кок	cock
північ	міднайт	midnight
північ	нортс	north
під	андир	under
підборіддя	чін	chin
підіймати	ліфт	lift
підлога	флоор	floor
підприємство	увирк плейс	work place
пізно	лейт	late
піклуватись	кейр фор	care for
післанець	месиндзер	messenger
після	афтир	ofter
післязавтра	афтир ту мороу	after to merrow
пісня	сонґ	song
пісок	сенд	sand
піч	стоу	stove
плавати	свім	swim
плакат	поустир	poster
плакати	увіп	weep
плата	увейджис	wages
платити	пей	pay
плече	шоулдир	shoulder
пліт	ґедж	hedge
пляшка	ботл	bottle
поблизу	нийр	near
побут	стей	stay
поважання	ріспект	respect
поважний	сіріиз	serious
повертати	рітурн	return
повертати	ґів бек	give back
повідомляти	інформ	inform
повітря	ейр	air
певний	сейф	safe
повний	фул	full
поволі	слоу	slow
поворот	рітирн	return
погода	уведзир	weather
подавати	офир	offer
подарунок	ґіфт	gift

По-українському	Вимова	По-анґлійському
податок	текс	tax
подвійний	дабл	double
подібний	лайк	like
подорожувати	тревил	travel
подружжя	мерідз	marriage
подушка	кушин	chushion
подяка	дзенкс	thanks
подякувати	дзенк	thank
позавчора	дідей біфор,остирдей	the day before,yesterday
поздоровляти	ґріт	greet
позичати	бороу	borrow
позичати	ленд	lend
позір	итеншин	attention
показувати	шоу	show
поквитовання	рісіт	picit
покидати	лів	leave
покришка	ковир	cover
поліцай	полісмен	policeman
поліція	поліс	police
поле	філд	field
полковник	кинел	colonel
полонений	прізонир	prisoner
полудень	нун	noon
полумисок	діш,пен	dish,pan
полумя	флем	flame
помагати	ґелп	help
помешкання	лоджінґ	ladging
помилка	містейк	mistake
поміч	ґелп	help
поперечний	крос	cross
пополудень	афоирнуун	afternoon
порох ,пил	даст	dust
порошок	паудир	powder
порядкувати	ордир	order
порядок	ордир	order
посвідчувати	сиртіфай	certifi
посилати	сенд	send
посідати,мати	посес	possess
поспіх	ґарі	hurry
поспіх	спіід	speed
постанова	дітирмінейшин	determination
потіти	світ	sweat
потреба	нід	need
потребувати	нід	need
потрібний	несессіой	necessery
потяг,поїзд	трейн	train
похорон	бирізл	burial
поцілуй	кіс	kiss
починати	биґін	begin
пошта	поуст	post
поштар	поустмен	postman
поштова картка	поус-кард	post-card
правда	трутс	truth
правдиво,правда	тру	true
правільний	райт	right

По-українському	Вимова	По-англійському
праворуч	он дзирайт	on the right
практика	пректіс	practice
пральня	лаундрі	laundry
прапор	флеґ	flag
працедавець	імплойир	employer
праця	увирк	work
предложити	офир	offer
при, біля	бай, ет	by, at
приблизно	ебаут	about
прибувати	ерайв	arrive
прибуття	ерайвил	arrival
приватний	прайвит	privat
приготовити	припер	prepare
придатний	юзфул	useful
приймати	аксепт	accept
приймати	тейк ар	take up
приклад	екзампл	example
приносити	брінґ	bring
приносити	феч	feteh
припоручувати	рікоменд	recommend
при тім	нийр	near
приходити	кам	come
причина	коз	couse
приязнь	френдшін	friendship
приятель	френд	friend
про	ебав	above
пробувати	трай	try
провадити	ґейд	guide
провадити	лід	lead
провіяний	вітлс	vietuals
проводжання	искорт	escort
продавати	сел	sell
продаж	сейл	sale
промова	спіч	speech
просити	беґ	beg
простий	сімпл	simpl
просту жуватись	кеч коулд	cateh cold
проти	еґейнст	against
протилежність	контрирі	contrary
прохання, подання	ріквест	request
прохідний	пасебл	passable
процес	просес	process
прошу	пліз	please
пташка	бирд	bird
публичний	паблік	public
пункт	пойнт	point
пустий	емпті	empty
пшениця	увіт	wheat
п'яний	дранк	drunk

Р.

раз	уанс	once
разом	тоґедзир	together
рана	ваунд	wound
рано	ирлі	early

По-українському	Вимова	По-англійському
рано (до полудня)	морнінґ	morning
ранок	морнінґ	morning
рама	фрейм	frome
рам'я	арм	arm
рахувати	келькулейт	calculate
рахунок	біл	bill
риба	фіш	fish
ринок	маркет	market
рід	сорт	sort
рідкий	селдим	seldom
ріжний	діферент	different
ріжниця	діференс	difference
різати	кат	cut
Різдво	Крісмес	Christmas
різник	бичер	butcher
рік	єр	year
ріка	рівир	river
рілля	філд	field
річ	тсінґ	thing
ріг,кут	корнер	corner
робота	мейк	make
робітник	уоркмен	workman
ровер	сикел	cycle
родина	фемілі	family
родичі (батьки)	перентс	parents
розвага	плежир	pleasure
розвантажувати	онлоуд	unload
розділ	секшин	sektion
розклад їзди	тайм-тейбл	time-table
розпізнавати	нов	know
розслідувати,обслід.	інквайр	inquire
розуміти	ендиретенд	understand
розумний	уайс,прудент	wise,prudent
рослина	плент	plant
рука	ґенд	hand
рукавиця	ґлав	glove
рура	тюб	tube
русявий	фер	fair
ручка,держак	ґендл	handle
ручка	пенґоулдер	pen-holder
рушник	тауел	towel
рушниця	райфл	rifle
рух	мувмент	movement
рух,комунікація	трефік	traffic
ряд,черга	ренк	rank
рятувати	сейв	save

С.

сало,солонина	бейкен	bacon
сам	селф	self
самий	елаун	alone
свиня	піґ,свейн	pig,swine
свіжий	фреш	fresh
свідок	увітнес	witness

По-українському	Вимова	По-анґлійському
свідоцтво	сертіфікейт	certificate
світ	увирлд	world
світло,світити	лайт	light
свічка	кандл	candle
священник	пріст	priest
село	віледж	village
селянин,хлібороб	фармер	farmer
серце	ґарт	heart
сестра	сістир	sister
сила,влада	пауир,майт	power,might
сильний	стронґ	strong
син	сан	son
синій	блу	blue
сир	чіз	cheese
ситий,задоволений	сетісфайд	satisfied
сідати	сет,сітдавн	set,sit down
сіль	солт	salt
сіно	ґей	hay
сірий	ґрей	grey
сірник	меч	match
скарґа	комплейнт	complaint
скаржитися,жалітися	комплейн	complain
скільки	ґау мач	how much
склеп	шоп	shop
скло	ґлас	glass
силябізувати,читати по складах	спел	spell
скоро,незабаром	суун	soon
сковорода	пен	pan
сковородка	трайінґ пен	trying-pan
скринька	чест	chest
скрипка	вайолін	violin
скрізь	еврівер	everywhere
слабий	фібл	feeble
сливка	плам	plum
слід	футстеп	foot step
словник	дікшинері	dietionary
слово	увирд	word
слухати	ґийр	hear
слюсар	локсмітс	locksmith
смакувати	тейст	taste
смалець	лард	lard
смерть	детс	death
сміятися	лаф	laugh
сніг	сноу	snow
снідання	брекфест	breakfast
собака	доґ	dog
солодкий	світ	sweet
солома	страу	straw
сонце	сан	sun
сорочка	ширт	shirt
сотник ,капітан	кептн	captain
спалювати	бирн	burn
спека	ґіт	heat
спина	бек	back

По-українському	Вимова	По-англійському
спиняти	іоулд	hold
співати	співати	sing
спізнятись	бі ту лейт	be too late
спокій	рест	rest
спокійний	квайит	quiet
справедливий	джаст	just
справжній	ріел	real
справжній	тсирст	thirst
срібло	сілвир	silver
ставити,класти	пут	put
сталь	стіл	steel
станція	стейшин	station
старий	оулд	old
стерегти	ґард	guard
стій	стоп	stop
стіл	тейбл	table
стіна,мур	увол	wall
йтопа,стопи	фут,фіт	foot,feet
сторінка	пейдж	page
сторона,бік	сайд	side
стояти	стенд	stand
стріляти	шут	shoot
суворий,строгий	стрікт	strikt
суддя	д: эдж	judge
сумний	сорі,сед	sorry,sad
сумнів	дот	doubt
суниця	стробері	strawberry
сусід	найбир	neigbour
сухий	драй	dry
схід	іст	east
сходи	стейрс	stairs
сьогодня	ту дей	to-day

Т.

тайний	сікрет	secret
так	єс	yes
так (ось так)	соу	so
також	олсоу	also
там,ось	дзер	there
танець	данс	dance
тарілка	плейт	plate
тварина	енімел	animel
твердий	гард	hard
твій	юр	your
творити	форм	form
телеграма	увайр	wire
телефон	телїфон	telephone
темний	дарк	dark
тепер	нау	now
теплий	уворм	warm
терпеливість	пейшинс	patience
терпіти	сафир	suffer
ти,Ви	ю	you
тиждень	увік	week
тижневий	увіклі	weekly

По-українському	Вимова	По-анілійському
тихий, тихо	сайлинт	silent
тихо	софт	soft
тіло	боді	body
тільки, лише	онлі	only
тінь	шедоу	shadou
тістечко	кейк	cake
тітка	аунт	aunt
товар	ґуудс	goods
товариш	комред	comrade
товщ	фет	fat
тоді	дзен	then
топір	ґечет	hatchet
торбина	беґ	bag
торґівля	трейд	trade
точний	панкчюел	punctual
точний	ікзакт	exact
трава	ґрас	grass
трішки, не багато	ей біт	a bit
брудний	дирти	dirty
труп	корпс	corpse
туалета	тойліт	toilet
тут	ґийр	here
тютюн	тебекоу	tobacco
тягар	увейт	weight
тяти	кат	cut

У.

убивати	кіл	kill
увага	етеншин	attention
увага	ріспект	respeckt
увесь	ґоул	whole
умова	оґріемент	agrement
упорядкувати	тейк оф	take off
уряд	оуфис	office
уряд	оторітій	authority
урядовець	офісир	officer
урядовець	фанкшинері	functionary
урядово	оуфішил	official
успіх	саксес	succes
уста	маутс	mouth
учень	пюпил	pupil
учитель	тічир	teacher

Ф.

фабрика	фекторі	factory
файка	пайп	pipe
фальшивий	фолс	false
фарба	пейнт	paint
фасоля	бін	bean
фотографія	фото	photo
фризер	ґейрдрессир	hairdresser

По-українському	Вимова	По-анґлійському
	Х.	
характер	керектир	character
харчева картка	тікет	ticket
харчувати	фід	feed
хвалити	прайз	praise
хвилина	моумент	moment
хворий	іл	ill
хвороба	ілнис	illness
хемія	кімістрі	chemistry
хліб	бред	bread
хлопець	бой	boy
хмара	клауд	cloud
холод	коулд	cold
холодний	кул	cool
хотіти	увонт	wont
хотіти	увуд	would
хоч,(а)	тоу	though
хрест	крос	cross
християнський	крісчин	christian
хто	ґу	who
хустка до носа	ґенкирчіф	handkerchief
	Ц.	
цвинтар,кладовище	чирчирд	churchyard
цвісти	блум	bloom
цвях	нейл	nail
це	іт	it
церква	чирч	church
цибуля	аніен	onion
цим	увідз,дзет	with,that
цілувати	кіс	kiss
ціна	прайс	price
цукор	шуґир	sugar
	Ч.	
чай	тій	tea
чайна ложечка	тійспуун	teaspoon
час	тайм	time
часопис,ґазета	нюзпейпир	newspaper
частина	парт	part
часто	офн	often
чекати	увейт	wait
червоний	ред	red
черевик	шу	shoe
честь	анир	honour
чи	іф	if
чим	ґервідз	wherewith
чинити (робити)	ду	do
число,рахувати	наумбир	number
чистий	ніт,клін	neat,clean
чистий,ясний	клір	clear
чистити	клін	clean
читати	рід	read

По-українському	Вимова	По-англійському
чобіт	бут	boot
човен	боут	boat
чоло	форгед	forehead
чоловік (одружений)	ґасбенд	husband
чому	ґвай	why
чорний	блек.	black
чорнило	інк	ink
чужий	форейн	foreign
чужина, заграниця	форейн каунтрі	fopeign conntry
чужинець	форінер	foreigner
чуття	філінґ	feeling

Ш.

шапка	кеп	cap
шафа	кипборд	cupboard
шваґер	брандзир ін лоо	brother-in-law
швачка	сімтрис	seamstress
швець	шумейкир	shoe-maker
швидко	квік	quick
шиба	пен	panc
шапка, капелюх	ґет	hat
широкий	брод	broad
шити	зоу	sew
шия	нек	neck
шкіра	скін	skin
шкіра	ледзир	leather
шкода, втрата	демедж	damage
школа	скуул	school
шлунок	стомак	stomach
шнурок	корд	cord
шовк	сілк	silk
шпиталь	ґоспітел	hospital
штани	траузирс	trousers
шукати	сік	seck

Щ.

щасливий	ґеппі, лак	happy, lucky
щастя	лак	luck
ще, ще ні	єт, ноут єт	yet, not yet
щітка	браш	brush
щіткувати	браш	brush
що	ґвот	what
щоденний	дейлі	dayly
щось	самсінґ	something

Я.

я	ай	j
яблуко	епл	apple
яєшня	бійтнвґ	beaten egg
язик	тонґ	tongue
яйце	еґ	egg
як	ґвот	what?
якість	кволіти	quality

По-українському	Вимова	По-англійському
як-так	ез-ез	as-as
як тільки	ез суун	es soon
ялинка (різдвяна)	крістмес трі	christmastree
ярина	веджетейблс	vegetables
ясний	клір	chear

ЧИСЛА.

0	нот	nought
1	ван	one
2	ту	two
3	срі	three
4	фор	four
5	файф	five
6	сикс	six
7	севен	sewen
8	ейт	eight
9	найн	nine
10	тен	ten
11	ілевен	eleven
12	твелф	twelve
13	сертін	thirteen
14	фортін	fourteen
15	фіфтін	fifteen
16	сикстін	sixteen
17	севентін	sewenteen
18	ейтін	eighteen
19	найнтін	nineteen
20	твенті	twenty
21	твенті-ван	twenty-one
22	твенті-ту	twenty-two
23	твенті-срі	twenty-three
24	твенті-фор	twenty-four
25	твенті-файф	twenty-five
30	серті	thirty
40	форті	forty
50	фіфті	fifty
60	сиксті	sixty
70	севенті	seventy
80	ейті	eighty
90	найнті	ninety
100.	ґандріт	one hundred
1000	савзенд	one(a)thaousand
1000000	міліен	one(a)million
34	серті-фор	thirty-four
47	форті-севен	forty-sewen
252	туґандріт енд фіфті-ту	twohundred and fifty-two
3002	срісавзенд енд ту	threethousand and two
167	ван ґандріт енд сик-стісевен.	one hundred and sixty sewen

По-укрвінському	Вимова	По-анґлійському

ПОРЯДКОВІ ЧИСЛА — ОРДІНЕЛЬ НАМ(Е(р)С — ORDINALS NUMBERS

Порядкові числа творяться до 3-ох перших чисел ріжно. Від 4 додається до головних чисел /2/

перший	зе ферст	the first
другий	зе секенд	the second
третій	зе серд	the third
четвертий	зе форс	the fourth
п'ятий	зе фіфс	the fifth
шостий	зе сікс	the sixsth
сьомий	зе севенс	the seventh
восьмий	зе ейтс	the eighth
девятий	зе найнс	the ninth
десятий	зе тенс	the tenth
одинадцятий	зе ілевенс	the eleventh
дванадцятий	зе твельфс	the twelfth
тринадцятий	зе сертінс	the thirteenth
чотирнадцятий	зе фортінс	the fourteenth
пятнадцятий	зе фіфтінс	the fifteenth
шіснадцятий	зе сікстінс	the sixteenth
сімнадцятий	зе севентінс	the sewenteenth
вісімнадцятий	зе ейтінс	the eighteenth
девятнадцятий	зе найнтінс	the nineteenth
двадцятий	зе твентіс	the twentieth
двадцять перший	зе твенті-форст	the twenty-first
двадцять другий	зе твенті-секенд	the twenty-second
двадцять третій	зе твенті-серд	the twenty-third
двадцять четвертий	зе твенті-форс	the twenty-fourth
тридцятий	зе сертіс	the thirtieth
тридцять перший	зе серті-ферст	the thirty [illegible]-first
сороковий	зе фортіис	the fortieth
пятидесятий	зе фіфтіс	the fiftieth
шістдесятий	зе сікстіис	the sixtieth
сімдесятий	зе севентіис	the sewentieth
вісімдесятий	зе ейттіис	the eighthieth
дев'яностий	зе найнтіис	the ninetieth
сотий	зе ґандрідс	the hundredth

ДРОБОВІ ЧИСЛА

1/2	ван ґаф	one (a) half
1/3	ван серд	one third
1/6	ван сікс	one sixth
2/3	ту сердс	two thirds
4/9	фор найнс	rour nineths

НАЗВА ДНІВ ТИЖНЯ.

неділя	санді	Sunday
понеділок	манді	Monday
вівторок	тюзді	Tuesday
середа	вензді	Wedhesday
четвер	серзді	Thursday
пятниця	фрайді	Friday
субота	сетерді	Suturday

По-українському	Вимова	По-англійському
	НАЗВА МІСЯЦІВ	
Січень	дженюері	January
Лютий	фебруері	February
Березень	ма(р)ч	March
Квітень	ейпріль	April
Травень	мей	May
Червень	джун	Juni
Липень	джулай	July
Серпень	оґест	August
Вересень	септембер	September
Жовтень	октобер	October
Листопад	новембе(р)	November
Грудень	дісембе(р)	December
	НАЗВИ.	
місто	таун	town
комендант міста	таунмайор	town-major
поліційне бюро	поліс-офіс	police-office
повіт	дістрікт	district
Альянські Війська	еллайд-форзс	Allid Forces
Головна квартира	ґедкворте	Headquarters
вступати заборонено	ов лімiс	off limits
вхід заборонено	но едмішн	no admission
вхід	ентрінс	entrance
вихід	екзіт	exit
курити заборонено	но. смокінґ	no smoking
прохід заборонений	но Дсоруфе(р)	no Thoroughfare

++++++++++

Видано 1.500 пр. 1/IX 1945 р